

Angelo e Antonio Del Vecchio

1

I soprannomi

di **Rignano Garganico**

Memoria storica da conservare

Prima edizione: **Comitato Pro Grotta Paglicci** - 2001

Seconda edizione: **Coop. Araiani** a r.l. - 2002

Terza edizione: **RignanoNews.com** - 2014

Hanno collaborato alla stesura delle prime due edizioni del volume:

Paolo Gentile, Vito Del Vecchio, Grazia Fania

Avvertenza

3

I soprannomi come i cognomi esprimono l'identità di una famiglia, mentre il nome serve ad individuare un suo componente.

Un tempo, in paese, come in tutti i comuni del Meridione, ci si conosceva unicamente con il soprannome. E questo accadeva soprattutto quando regnava sovrano l'alfabetismo, per cui l'accesso all'anagrafe era riservato a pochi eletti, cioè a quelli che sapevano leggere e scrivere.

Il soprannome era d'obbligo in tutti i rapporti sociali, commerciali e di lavoro. Infatti, gli stessi si usavano anche per iscritto in ogni evenienza. Per esempio quando si andava a credito dal calzolaio, dal fornaio, al mulino o al frantoio per la macinatura del grano e delle olive. Oppure ci si serviva di essi quando bisognava "segnare" le giornate dei lavoratori o l'andamento di un'azienda su rozzi libri-mastro, costituiti spesso da fogli cartacei recuperati e raccattati chissà come e dove.

Successivamente i soprannomi diventano delle aggiunte esplicative dei cognomi.

Tale usanza è pervenuta fino a noi. Ne fanno uso e li "creano" tuttora le nuove generazioni per motivi pratici di distinguo, ma anche per puro divertimento.

Proprio nel nostro tempo si ha la massima fioritura del fenomeno, perché la conoscenza e pratica della grammatica dà occasione di poter trascrivere e diffondere in ogni dove i soprannomi.

Di qui la necessità di redigere un elenco "antico" e "moderno" dei soprannomi, con l'obiettivo finale di tutelare la memoria storica del paese, che nei nomignoli riconosce in gran parte la sua identità di popolo.

Per meglio renderli leggibili, interpretabili e divertenti, abbiamo stilato un glossario in rigoroso ordine alfabetico. Inoltre, si è pensato di dividerli per "categorie" e "temi" stravaganti.

Nel tradurre i soprannomi, che sono circa 500 (anche se pensiamo ce ne siano in paese più di 1000), ci siamo attenuti alle nostre conoscenze personali, pertanto qualcuno di essi potrà non rispecchiare la realtà e per questo ce ne scusiamo con gli interessati.

Per una corretta lettura dei soprannomi, per finire, consultate l'Appendice.

Buona lettura!

I SOPRANNOMI

5

Pietanze, bevande, frutta e ortaggi

Cecèrchje	Legume
Magnalarde	Mangia lardo
Malechejogne	Mela cotogna
Melone	Melone
Panecutte	Pan cotto, pietanza tipica del posto
Parruzzète	Piccola pagnotta di pane, minuto
Razottele	Forse piccolo pezzo di formaggio
Salamine	Salamino
Salamuchèdde	Forse da piccolo salame
Schiampagne	Champagne, spumante francese
Pepone	Forse grosso pepe
Pepenire	Pepe nero
Zambone	Zampone di maiale

I reduci

Adissabbébe	Da Addis Abeba (Etiopia), guerra d'Africa
Cadorne	Dal generale Cadorna, 1° guerra mondiale
L' Afrecane	L'Africano, combattente in Africa
Trepele	Combattente nella guerra di Tripoli (Libia)

Città, paesi, contrade e toponimi

Besacciare	Dal paese lucano Bisaccia
Besaccie	Dal paese lucano Bisaccia
Crapacotte	Dal paese Capracotta

Devehédde	Forse dal paese Vico Del Gargano
Ischetèlle	Dal paese Ischitella
La Bichèrèse	La biccherese, da Biccari
La Marchése	La sammarchese, da San marco in Lamis
La Marenèse	Proveniente da zona di mare
La Muntagne	La montagna
La Napuletane	La napoletana
La Peschescjane	La peschiciana, da Peschici
La Sangiuvannare	La sangiovese, da San Giovanni
La Santemarchese	La Sammarchese, da San Marco in L.
La Sanseverèse	La sanseverese, da San Severo
La Seceliane	La siciliana
La Vegnole	La piccola vigna, toponimo
Lamasècche	Dal toponimo Lama secca
Lu Bagnulèse	Forse da Bagnoli (Napoli)
Lu Bbruzzèse	L'abruzzese
Lu Belgése	L'emigrato in Belgio
Lu Francèse	Il francese
Lu Fuggianèlle	Il piccolo foggiano, riferito alla statua
Lu Napuletane	Il Napoletano
Lu Sangiuvannare	Il sangiovese, da San Giovanni R.
Marane	Dal toponimo marana, luogo paludoso
Maranédde	Dal toponimo Maranella, luogo paduloso
Mmersone	Dal toponimo Mmersone
Pecérne	Probabilmente toponimo
Vuschètte	Dal toponimo Boschetto

Arti e mestieri

Bumbare	Venditore di bombole a gas
Callarale	Artigiano di pentole
Cantenire	Oste
Cavaddare	Addetto ai cavalli
Ferraridde	Piccolo fabbro
Furnaridde	Piccolo fornaio
Furnarédde	Piccola fornaia
La Crussiste	La grossista

La Crapare	L'allevatrice di capre
La Cucchiére	Il cocchiere
La Lattare	L'allattatrice, che allatta i bambini altrui
La Mammane	L'ostetrica
La Poste	L'ufficio postale
La Salaiole	La venditrice del sale
Lu Barbire	L'odontotecnico – chirurgo
Lu Cafettire	Il barista
Lu Dottore	Il dottore
Lu Fattore	Il conducente d'azienda agricola
Lu Feduciarje	Il fiduciario
Lu Iadducciare	Il commerciante di galline
Lu Llurgiare	L'orologiaio
Lu Macenatore	Il macinatore, il mugnaio
Lu Massare	L'allevatore di bestiame
Lu Mèccaneche	Il meccanico
La Pizzèrije	Il pizzaiolo
Lu Pustire	Il postino
Lu Rèfece	L'orefice
Lu Scruiatare	Il carrettiere
Lu Speciale	Lo speciale, il farmacista
Lu Tubbiste	Il tubista, l'idraulico
Lu Vardare	Il costruttore di selle
Lu Vegnarule	Il vignaiolo
Mastemattèje	Mastro Matteo, artigiano
Mastepavele	Mastro Paolo, artigiano
Masterocche	Mastro Rocco, artigiano
Mbrellare	Ombrellaio
Melunare	Il commerciante di meloni
Mulunare	Il mugnaio
Pesature	Addetto alla pesature del grano
Repezzone	Rattoppatore
Rocchemassare	Rocco il massaro
Sfasciajorne	Sfascia organo, organista
Skarpare	Calzolaio
Skarparèdde	Calzolaio, diminutivo
Teccone	Storpiatura di "Lu Lurgiare"
Tabs	Diminutivo di "Tavernare"

Tavernare Gestore di Taverna

Pesi, misure e denaro

Cenche solete Cinque soldi, di poco conto
Céntomile Centomila lire
Dèce lire Dieci lire, fissazione venale
Iottecèntelire Ottocento lire, venale
Mezequinte Mezzo quinto
Mezerutele Mezzo rotolo, misura
Stupidde Unità di peso, piccolino
Zecchine Prezioso
Zècchine Prezioso

8

Sesso maschile

Cazzaridde Di statura bassa, minuto, insignificante
Cazze ‘ncape Gravi pensieri in testa
Cazzidde Di statura bassa, minuto, insignificante
Cazzonere Sesso scuro
Cazzuncidde In riferimento al sesso maschile, minuto
Centopalle Virile
Chizze In riferimento al sesso maschile, storpiatura
Ciuccie de Cére In riferimento al sesso maschile, di cera
Pencanédde In riferimento al sesso maschile
Pérle In riferimento al sesso maschile
Pinga mosce In riferimento al sesso maschile
Sticchio In riferimento al sesso maschile
Zengone In riferimento al sesso maschile

Sesso femminile

Cecenédde Donna minuta
Ciuccia rattate In riferimento al sesso femminile, grattato
Ciuccia sante In riferimento al sesso femminile, santo

Pacca ‘Bbèlle In riferimento al sesso femminile, bella
Pacchenanà In riferimento al sesso femminile, vanto

Storpiatura di cognomi

9

Bosche	Forse dal cognome Botta
Briéle	Dal cognome o dal nome Gabriele
Campanare	Dal cognome Campanale
Capuane	Dal cognome Capuano
Carbone	Dal cognome Carbone
Carpine	Dal cognome Carpino
Caruso	Dal cognome Caruso
Celèfrèse	Dal probabile cognome
Ciannéle	dal cognome Gaggiano, diminutivo
Cuzzète	Dal cognome Cozzetti
Daronze	Dal cognome e nome Oronzo
Falcone	Dal cognome Falcone
Ferrazzane	Dal cognome Ferrazzano
Feschète	Dal cognome Fischietti
Fraccacrète	Dal cognome “Fraccacreta”, famiglia sanseverese
Giaccone	Dal cognome Giaccone
Giannino	Da “Giannini”, famiglia sanseverese
Lu Zambere	Da “Del Sambro”, brigante dell’Ottocento
Mastréle	Dal cognome Mastrillo
Maruzze	Dal cognome Maruzzi
Masule	Dal cognome Masullo
Manguière	Dal cognome Vinciguerra
Monète	Dal cognome Monetti
Muscarèlle	Dal cognome Muscarella
Muscéle	Dal cognome Muscillo
Pagnaridde	Dal cognome Paglia
Pagnarédde	Dal cognome Paglia
Pulumme	Dal cognome Palumbo
Panzarédde	Dal cognome Panza, diminutivo
Pentone	Dal cognome Pontonio
Pezzechète	Dal cognome Pizzichetti
Pignatidde	Dal cognome Pignatelli

Popoffe	Dal probabile cognome russo
Saracine	Dal cognome Saracine
Sckocche	Dal cognome Scocco
Sckarnèchije	Dal cognome Scarnecchia
Sghengarédde	Dal cognome Sghingo, diminutivo
Sghènghe	Dal cognome Sghingo
Sghengone	Dal cognome Sghingo, accrescitivo
Spartepile	Dal cognome Partipilo, dispregiativo
Tusiane	Dal cognome Tusiano
Ursacchje	Dal cognome Ursacchio
Vardinie	Dal nome Berardino
Zaccagnine	Dal cognome Zaccagnino
Zurre	Dal cognome Zurlo

Storpiatura di nomi

Bambine	Da Bambina
Barducce	Forse da Bartolo
Battestone	Da Battista, accrescitivo
Bettucce	Da Elisabetta, diminutivo
Bobbino	Da Bobby (nome di persona o di animale)
Calamuchéle	Da Nicola Michele
Careméjaggiane	Da Carmela Gaggiano
Caroline	Da Carolina
Cécchine	Da Francesco, diminutivo
Centenazze	Da Vincenza, dispregiativo
Centenédde	Da Vincenzo, diminutivo
Cenzine	Da Vincenzo, diminutivo
Ceppenédde	Da Giuseppina, diminutivo
Chelombe	Da Colomba
Ciannone	Da Giovannone (maschera sammarchese?)
Cocòle	Da Nicola, diminutivo
Coin	Da Nicola, diminutivo
Cuncettèlle	Da Concetta, diminutivo
Depèppe	Figlio o figlia di Giuseppe
Derocche	Figlio o figlia di Rocco
Dijenéléte	Da Leonilde

Faielucce	Da Raffaele, diminutivo
Fonzine	Da Alfonso, diminutivo
Franceschine	Da Francesco, diminutivo
Fulecètte	Da Felicia, diminutivo
Fulippe	Da Filippo
Fulumèje	Da Filomena
Giannédde	Da Gianni, diminutivo
Giasuèle	Da Giosuè
Giggione	Da Luigi, accrescitivo
Ginètte	Da Luigia, diminutivo
Giorgje	Da Giorgio
Leborije	Da Liborio
Lecandròne	Da Nicandro, accrescitivo
Lurite	Da Loreta, diminutivo
Marmettine	Da Mariettine
Mariarose	Da Maria Rosa
Mecheluccione	Da Michele, accrescitivo
Menghélle	Da Domenico, diminutivo
Menghelone	Da Michele, accrescitivo
Mijarèdde	Forse diminutivo del nome Mia
Nannucce	Da Giovanna, diminutivo
Nciacatarine	Da Giovanna Caterina
Ndomè	Da Domenico
Neculenèdde	Da Nicola, diminutivo
Nerone	Da Nerone
Ntunione	Da Antonio, accrescitivo
Nteniullone	Da Antonella, accrescirivo
Pasqualone	Da Pasquale, accrescitivo
Pappantonje	Da Antonio che mangia
Petracchje	Da Pietro, accrescitivo, forse dispregiativo
Pinco Pine	Da Pino, diminutivo di Giuseppe, sfottò
Rachelucce	Da Rachele, diminutivo
Rechètte	Da Enrichetta
Sabbettèdde	Da Elisabetta, diminutivo
Sabellone	Da Isabella, accrescitivo
Saluustridde	Da Silvestre, diminutivo
Saluèstre	Da Silvestre
Sappantonje	Da Giuseppantonio

Savine	Da Savino
Sciallantonje	Sorella Antonia, la maggiore (suscélla)
Secsi	Da Giuseppe, diminutivo
Semone	Da Simone
Siucciaverde	Da Anastasia Verde, diminutivo
Stelline	Da Stella, diminutivo
Suluméje	Forse da Filomena
Tanucce	Da Gaetano, diminutivo
Tubbije	Da Tobia
Uldèriche	Da Ulderica
Velucce	Da Vela, diminutivo
Zazà	Da Nazario, diminutivo
Zine	Da Nunzio, diminutivo

Blasfemi

Pucchijchitte	Bestenia a Cristo
Sparaciucce	Spara asini, bestemmia
Sparacriste	Spara Cristo

Santi, angeli e demoni

Bèlfagor	(Il principe dei demoni)
Fraddiavele	Fra Diavolo
Lu Demunije	Il demonio
Rubbine	Forse Cherubino
Sangaitane	San Gaetano
Santepitre	San Pietro
Santeprospere	San Prospero

Cimitero e defunti

Campeantare	Addetto al cimitero
Campeantarevicchje	Il vecchio custode del cimitero
Campeantevicchje	Camposanto vecchio
La Bbonaneme	La buonanima
La Vèdeve	La vedova

Saziamurte Morto sazio

La Sacra Famiglia

Bambenèdde Bambinello
Gese Criste Gesù Cristo
La MadunnèdeCriste La Madre di Cristo, cappella rurale
La Madonne La Madonna
La Madunnine La Madonna, diminutivo
Lu Bambinèlle Il Bambinello
Lu Cainate de Criste Il cognato di Cristo
Sangesèppe San Giuseppe

13

Ordini religiosi e fedeli

La Munachèlle La zitellona
La Sberzoche La bigotta
Lu Prèfètte Il prefetto, dirigente dell'arciconfraternita
Sacrestane Sagrestano
Ze Prèvete Zio Prete
Zia Moneche Donna devota

Ricchezza e povertà

Frèca spèse Mangia pane a tradimento
La Merecane L'americana, la spendacciona
Lu Merecane L'americano, lo spendaccione
Sciacquitte Forse scialaccone
Scioscelasciò Lo sperperatore, lo sprecone
Senzatèrre Senza terra, nullatenente
Spicciaputéche Creditore di botteghe
Tascappanevicchje Vestito in male modo, povero
Zinghera Ricche Povera

Bellezza

Bellecédde	Vezzeggiativo di bella
Bellecidde	Vezzeggiativo di bello
Etoghe	E' bello, simpatico
Lu Bbrutte	Il brutto
Lu Segnurine	Il signorino, ben vestito
Lu Studentine	Il piccolo studente, ben vestito
Malacére	Brutta cera
Spaccone	Gradasso

14

Pettinature

Cape Gghianche	Testa bianca
Capelisce	Capelli ben pettinati
Cerrone	Grosso ciuffo di capelli
La Bbionde	La bionda
La rosce	Rosa di pelo
Roscètte	Rosso di pelo
Ruscetèdde	Rosso di pelo, f.
Ruscetidde	Rosso di pelo, m.
Zerusce	Rosso di pelo, m.

Vizi, virtù e disfunzioni fisico-psichiche

Bèlle Bèlle	Piano piano, lentamente
Bèllecamine	Modo aggraziato di camminare
Bricchètte	Rompiscatole
Capèllone	Capellone
Carnasècche	Magro
Chechenèdde	Di statura bassa, minuta, insignificante
Chiochiò	Balbuziente
Ciuccagnone	Dalla testa grande
Favugne	Arto atrofizzato (dialetto: "affavugnate")
Gghiaghione	Bonaccione
Gnagnedàvècchje	Piange la vecchia, lamentosa

La cioppe	La zoppa
Lu carnale	Il magro
Lu ciuppe	Lo zoppo
Zenotte	Forse minuto
L'Ammodde	Parlata lenta
La Uèrce	La guercia
Nasone	Grosso naso
Ncijcche	Testardo
Nceccone	Testardo
Passulènte	Dal modo di camminare, lento
Patanèdde	Piccola patata, minuta
Pisciacchiare	Incontinente
Pumètte	Piccolo, minuto
Recchione	Dalle grandi orecchie
Sgregnetidde	Nervoso, riferito all'espressione del viso
Stommecheforte	Carattere virile
Tinghetanghe	Modo di camminare ancheggiante
Iucchj'abbuttate	Occhio gonfio

Personaggi famosi, attori e politici

Bobbisole	Dal cantante Bobby Solo
Boniècche	Dal calciatore di serie A, Boniek
Brèsciane	Dal cognome Bresciani, calciatore di serie A
Ciarrapiche	Dal cognome dell'industriale Ciarrapico
Craxi	Dal leader socialista Bettino Craxi
Elvis	dal cantante rock Elvis Presley
Giovanotte	Dal cantante Jovanotti
Lollobbriggede	Dall'Attrice Gina Lollobrigida, bella
L'Onorèvele	L'onorevole
Marilnemorrò	Dalla soubrette attrice Marilyn Monroe
Mister Bin	Dal comico inglese Mr. Bean
Pollicine	Dalla favola "Pollicino", minuto
Scebbione	Da Scipione l'Africano
Taisonne	Dal pugile americano Mike Tyson
Tomba	Dallo sciatore Alberto Tomba
Zambèrlètte	Dal cognome (e funzione) Zamberletti, ex-Ministro

Zozzò Storpiatura di Sampò (presentatrice Rai)

Cartoni animati, film, canzoni e marchi commerciali

16

Banana Joe	Banana Joe, personaggio televisivo
Bighegimme	Big Jim, una bambola della Mattel
Bubù	Forse dal cartone animato Yoghi e Bubu
Furiètte	Da Furia, il cavallo del telefilm americano
Gigherobò	Da Gig Robot, cartoni animati
Iéièlle	Dalla canzone “Iè Iè” di Rita Pavoni
Mazinghe	Da Mazinga, cartoni animati
Muline	Ma Mulino Bianco, le merendine
Oms	Dalla marca di scarpe omonima
Sérafine	Dal film di Adriano Celentano “Serafino”
Tatanghe	I bisonti del film “Ballata coi lupi”

Sfottò e dispregiativi

Bofje	Sfottò
Icocce	Nome dispregiativo
Scèscèlle	Nome dispregiativo
Sciaranappe	Nome dispregiativo
Scèscèppe	Nome dispregiativo
Zèzè	Nome dispregiativo

Versi, lamentele ed esclamazioni

Bananabbèlle	Slogan di fruttivendolo
Chelore	Dal parlato colorito
Ciardenére	Giardiniere
Cuchine	Verso con cui i pastori chiamano le capre
Occhè	Dall’espressione: “Oh che bello!”
Scaméje	Dal verbo “schiamazzare”
Zozò	Verso con cui si chiamano i cani

Motori

Gibbe	Dalla marca di automobile Jeep
Lu pelote	Il pilota
Motocuzze	Fanatico della marca Moto Guzzi
Porte la mote	Guida la moto

Il tempo

La 'llorge	L'orologio
Mezanòtte	Mezzanotte
Tic tac	Suono onomatopeico

Sigarette e fumo

Cacciafume	Emette fumo
Spenille	Sigaretta preparata a mano
Fucallupéde	Fuoco al piede, che corre, lesto.

Architettura esterna ed interna

Casaventòtte	Approfittatore di pranzi e cene in case altrui
Ciummenéje	Il caminetto
Cunètte	Cunetta, canale di scolo
Lu palazze	Il Palazzo, che abita nel Palazzo Baronale
Lu puzze	Il pozzo
Palazze	Palazzo, che abita nel Palazzo Baronale
Pertone	Portone
Pingiotte	Forse piccola tegola

Oggetti ed attrezzature

Banchetidde	Piccolo banco di vendita (la cassa)
-------------	-------------------------------------

Bancone	Grande banco di vendita (la cassa)
Banks	Vezzeggiativo di Banchetidde
Bbrsckone	Spazzolone per animali
Belucche	Forse balocco
Cacaracà	Indica la radio (rumore scarica)
Cepetèdde	Piccolo pezzo di legno
Chiuvitte	Piccolo chiodo
Fannèdde	Forse piccola pica
Joistick	Joistick, comando per videogiochi
Raschine	Spugna in metallo per piatti
Seggiasdraje	Sedia a sdraio
Sckappone	Pezzo di legno, alto
Sderrazze	Arnese in metallo per pulire le scarpe
Sacchettidde	Piccola borsa per mercanzia

Abbigliamento

Cammesciotte	Piccola camicia
Cuppelone	Grosso cappello, ingenuo
Pagghietòle	Da Paglietta, cappellino di paglia
Saccocciaionte	Tasca unta
Taschine	Piccola tasca

Carattere e modo di essere

Coppaiancidde	Salta cancello, furbo
Nzaccarèdde	Precisa
Nciappate	Confuso, disordinato
Pelemone Vicchje	Impacciato, timido, anziano
Puccièttone	Birichino, fessacchiotto
Ridoline	Propenso a ridere in continuazione
Sciattéje	Disordinata
Sgabarre	Trasandato
Sparpagghje	Uomo che si vanta
Vitaranne	Grande vite, furbo, raffinato

Flora e fauna

Capetone	Capitone, specie ittica
Cardille	Cardillo, uccello
Ciammarecone	Grossa lumaca, lento
Ciaccafrasche	pesta frasche
Crapone	Grossa capra, grande forchetta
Cuscheticchije	Arbusto di olivastro, patate
Frascone	Grossa frasca, sbilungo
La Crapètte	La piccola capra
La Fuine	La Faina, furbo
La Vite	La vite
La Zocchele	La femmina del topo, doppio senso
La Luparèdde	La piccola lupa, minuta
Lu péde lu purche	Grosso piede di maiale
Lupe	Lupo
Lupe Sulitarje	Lupo solitario
Mescione	Grosso miccio, gattone
Pècuracioppa	Pecora zoppa
Pècuramoscje	Pecora triste
Pucine	Pulcino
Rusèlle	Forse piccola rosa o carosello
Settanguille	Sette anguille, sfuggente
Sceppone	Grosso ceppo
Urracchijdde	Piccolo verro

I parenti

Gnognore	Nonna
Mammaranne	Mamma grande, la nonna
Sciuscèlle	Sorella maggiore
Siotonne	Zio Tom, zio Antonio
Tatà	Padre
Tatine	Dal soprannome Tatà, diminutivo
Ze Carle	Zio Carlo
Zezaridde	Piccolo zio
Ziantonio	Zio Antonio

Ziarèdde	Piccola zia
Zi'Minghe	Zio Domenico
Zio Sem	Zio Sam

Ordine Pubblico

20

Capetanje	Capitano
La Lègge	La legge, riferito ai carabinieri
Lu Urdije	Il vigile, la guardia
Lu Sbirre	Il carabiniere
Marèsziale	Maresciallo
Scerretidde	Piccolo usciere giudiziario
Sckuppètte	Arma da fuoco, la “schioppetta”

Nobili

Don C`armene	Don Carmine
La Regina dei Cenci	La Regina dei cenci
Nobbele	Nobile

Altro

Cecerebbacche	Dal composto latino “Cicero + Bacco”
Din don dan	Suono onomatopeico
Gnottacucchiare	Ingoia cucchiaio
Lebberantonio	Libero Antonio
Lebberticchje	Libertino
Lu Furne	Il forno
La Mènte	La mente, raffinato, intelligente
Mbocammèrse	Riscalda curve, appicca fuoco
Nzaccate	Infilato, pressato, preciso
Ncappanigghiare	Amante di luoghi umidi e nebbiosi
Nicchenacche	Dall'origine incerta
Mèntine	Piccola mente
Pezzecatidde	Da pizzicata, tarantolata

Pontènne	Storpiatura del soprannome “Puntine”
Puntine	La ciliegina sulla torta
Pupètte	Diminutivo di Pupa, ragazza
Schizze	Schizzo
Skotelafrusce	Scuota saccone (foglie di mais)
Skotelapampele	Spolvera pampini
Saranghine	Origine incerta
Sckatticchie	Rumore simile al tarlo
Terranètte	Terreno in ordine
Ulèrije	Origine incerta

APPENDICE

Alcuni consigli per la corretta lettura del dialetto

- 22 La “è” va letta come in netta; la “é” come in pera; la “u” come Però, la “u” non accentata va letta chiusa; le consonanti “sc” come “sci”; le consonanti “sk” come “scarpa”; le vocali “o” e “a” sono quasi sempre chiuse. Infine, la “e” non accentata non si legge (alla francese).

- Avvertenza
- Pietanze, bevande, frutta e ortaggi
- I reduci
- Città, paesi, contrade e toponimi
- Arti e mestieri
- Pesi, misure e denari
- Sesso maschile
- Sesso femminile
- Storpiatura di cognomi
- Storpiatura di nomi
- Blasfemi
- Santi, angeli e demoni
- Cimiteri e defunti
- La Famiglia Sacra
- Ordini religiosi e fedeli
- Ricchezza e povertà
- Bellezza
- Pettinatura
- Vizi, virtù e disfunzioni
- Personaggi famosi, attori e politici
- Cartoni animati, film, canzoni
- Sfottò e dispregiativi
- Versi, lamentele ed esclamazioni
- Motori
- Il tempo
- Sigarette e fumo
- Architettura esterna e interna
- Oggetti ed attrezzature

- Abbigliamento
- Carattere e modo di essere
- Flora e fauna
- I parenti
- Ordine pubblico
- Nobili
- Altro
- Appendice